

HOAN HỒ

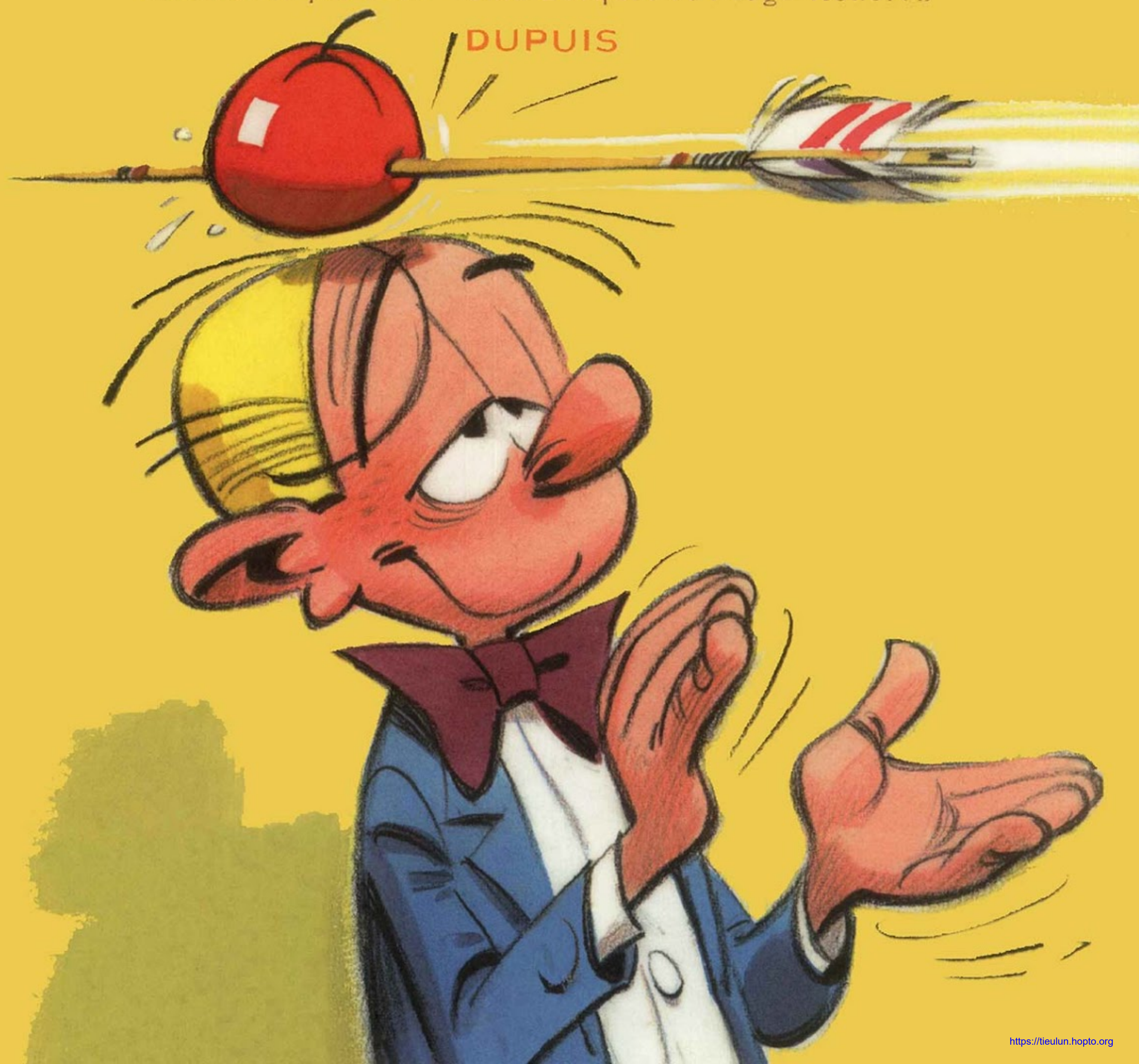
các

BROTHER

par Franquin

Commenté par José Louis Bocquet et Serge Honorez

DUPUIS





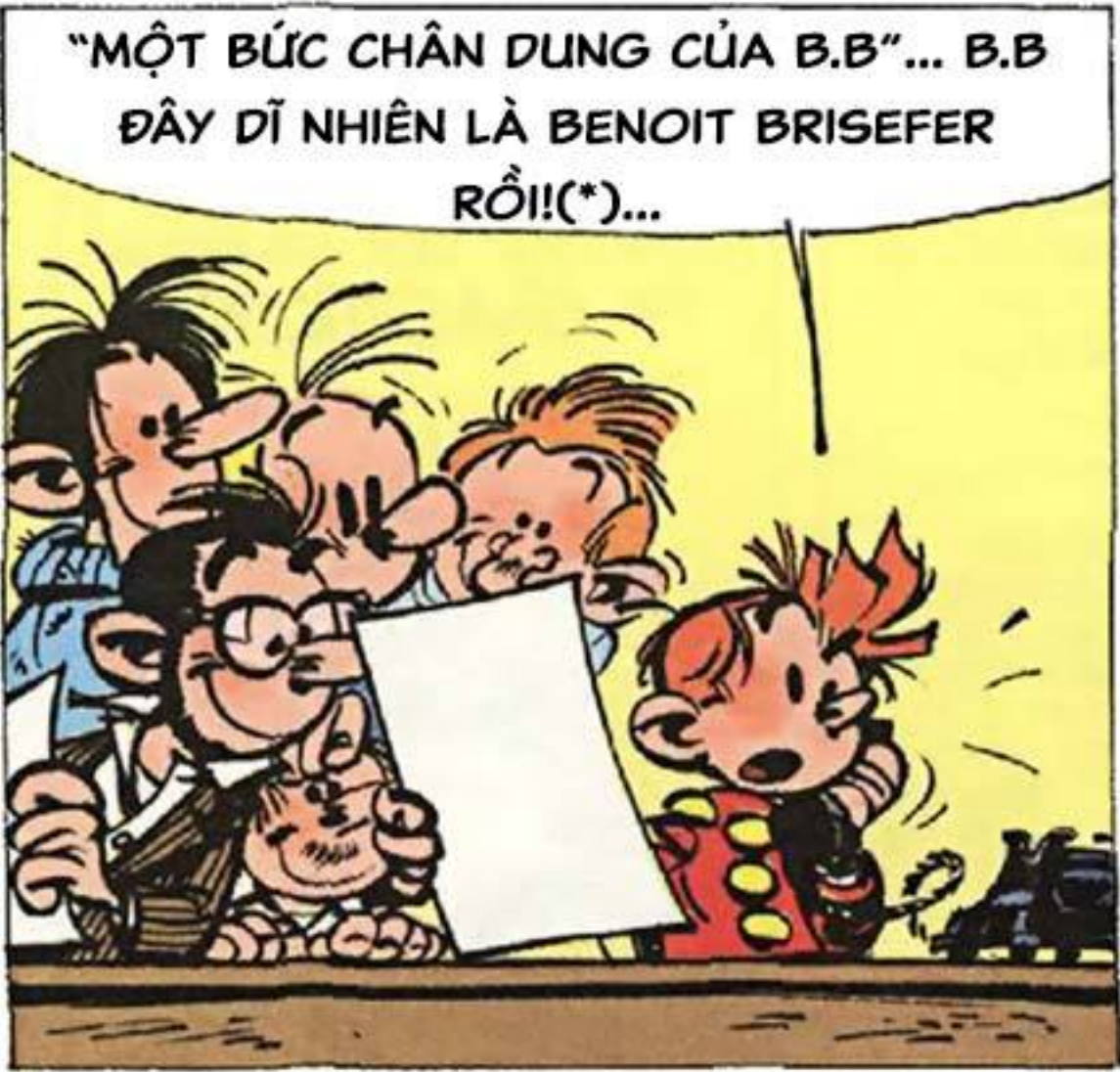
(*) TRONG NGUYÊN VĂN DÙNG "PASSER QUELQUES DISQUES": NGHĨA LÀ MỞ ĐĨA NHẠC (LOẠI HỒI XƯA), NGOÀI RA CÒN CÓ NGHĨA LÀ "CHUYỀN ĐĨA NHẠC"



... CHỈ CÓ TÒA SOẠN LÀ CHỊU NHIỀU ÁP LỰC NHẤT



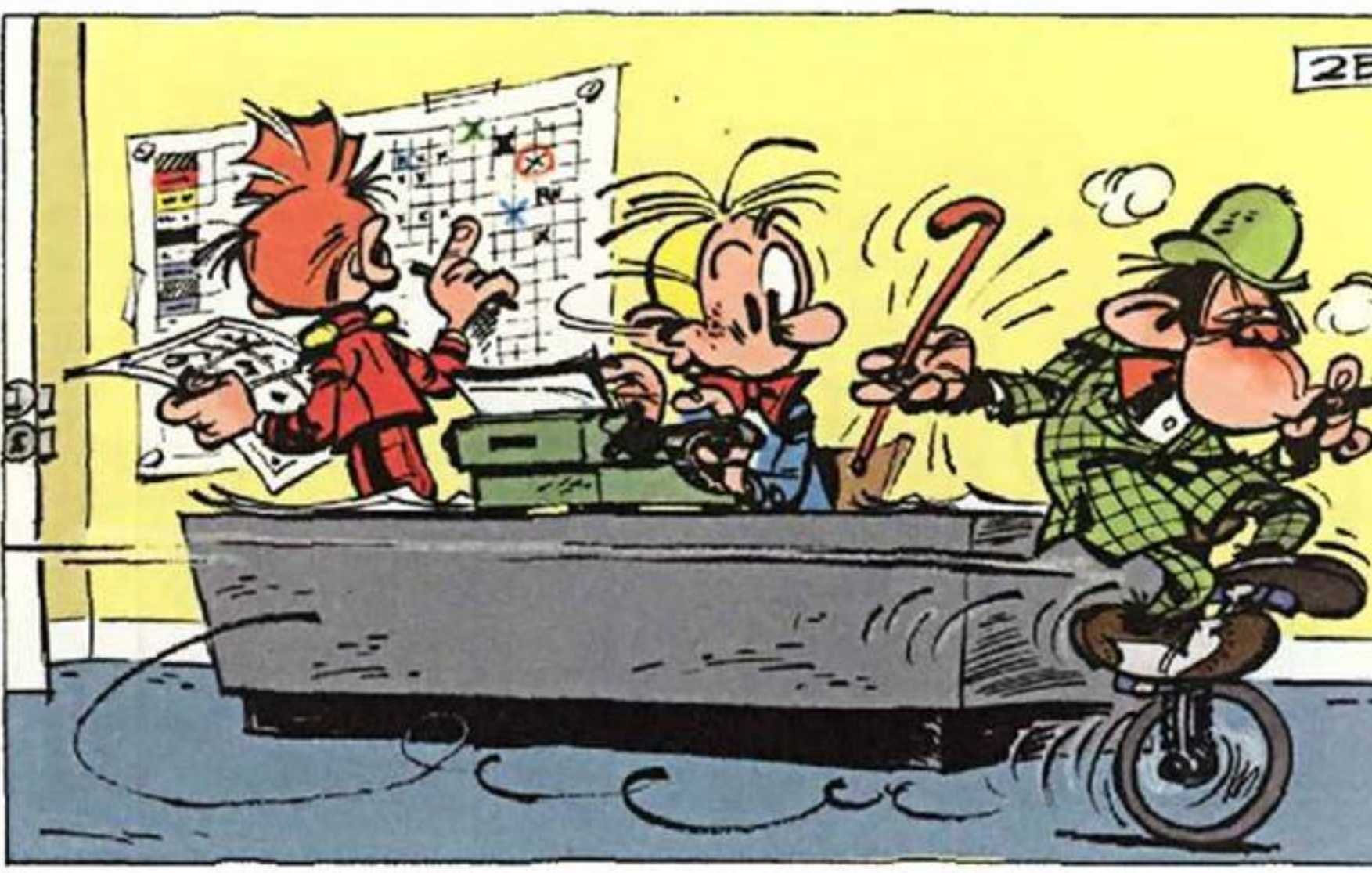
(*) JIDÉHEM LÀ HỌA SĨ CỘNG TÁC LÂU NĂM VỚI FRANQUIN ĐỂ LÀM BỘ SPIROU VÀ GASTON PEYO LÀ TÁC GIẢ BỘ XÌ TRUM VÀ TÍ HON THẦN LỰC (BENOIT BRISEFER)



(*) PEYO HIỂU NHẦM B.B Ở ĐÂY LÀ CÔ DIỄN VIÊN NGƯỜI PHÁP BRIGITTE BARDOT, THƯỜNG ĐƯỢC GỌI TẮT LÀ B.B. CÔ NỔI TIẾNG Ở THẬP NIÊN 60 VÀ 70 NHƯ LÀ MỘT BIỂU TƯỢNG CỦA SỰ SEXY



(*) DEMESMAEKER LÀ NHÀ BÁO VÀ CHÍNH TRỊ GIA NGƯỜI BỈ





(*) SÀNG RƯỢU (DELIRIUM TREMENS): TRẠNG THÁI KHI CẠI RƯỢU ĐỘT NGỘT, BAO GỒM CÁC TRIỆU CHỨNG: CO GIẬT, RUN RẮY, NGHE VÀ NHÌN THẤY CÁC THỨ KHÔNG CÓ THẬT, THẬM CHÍ ĐỘNG KINH DẪN ĐẾN TỬ VONG

..RỒI ỒNG SẼ HỎI: "MẤY CON KHỈ TRONG VĂN PHÒNG TUI NÀY LÀ CỦA AI ?" ... VÀ TỐ PHẢI NÓI: "ĐẠ LÀ CỦA EM, THƯA ANH DUPUIS " !!

LÀM SAO GIỜ ?

RÁNG NGHĨ CÁCH COI... A ! CÁI TẤU CỦA TỐ... MỖI LẦN CĂNG THẲNG...

CHỈ CẦN NHÉT THUỐC VÔ TẤU, THẬT CHẬM RẼ....

...THẾ LÀ NGƯỜI TA BÌNH TĨNH LẠI..KHÔNG BAO GIỜ SAI...

PANG

COI BỘ LẦN NÀY SAI RỒI..

GASTON ! GIẬT LẤY SÚNG CỦA NÓ... Ơ, ĐỪNG ! ĐỪNG ĐỤNG VÀO! AAAA!

KHÔNG CẦN PHẢI SỢ ĐÀU... XÔI, CHÚNG HIỂM KHI DIỄN HỒNG LẮM....

CLAP
CLAP
CLAP

TRÊN PHỐ..

THÔI KÊ ĐI, MÌNH CỨ GỌI ...

...MÀ AI THẾ Ạ ?...SAO ? ...NÓI VỚI ỒNG CHỦ MỚI CỦA MẤY CON KHỈ... RẰNG PHẢI GIÁM SÁT CẨN THẬN CON GIÀ NHẤT Ư ?... VÌ SAO ? NÓ UỐNG RƯỢU Ạ ?...À, NHƯ THẾ KHÔNG TỐT CHO SỨC KHỎE CỦA NÓ SAO ? ...A LÔ ?...A LÔ ?...

...KHÔNG, TỐ KHÔNG BIẾT LÀ AI.. THẬT BÍ ẨN... ÔI, THẦN KINH CỦA TỐ!!! ... MẤT TẤU RỒI, HÚT THUỐC LÁ ĐỜ VẬY...

COI CHỪNG !!!

SUYT! PHẢI GIỮ YÊN LẶNG KHI NÓ ĐANG THỰC HIỆN MỘT TIẾT MỤC KHÓ...

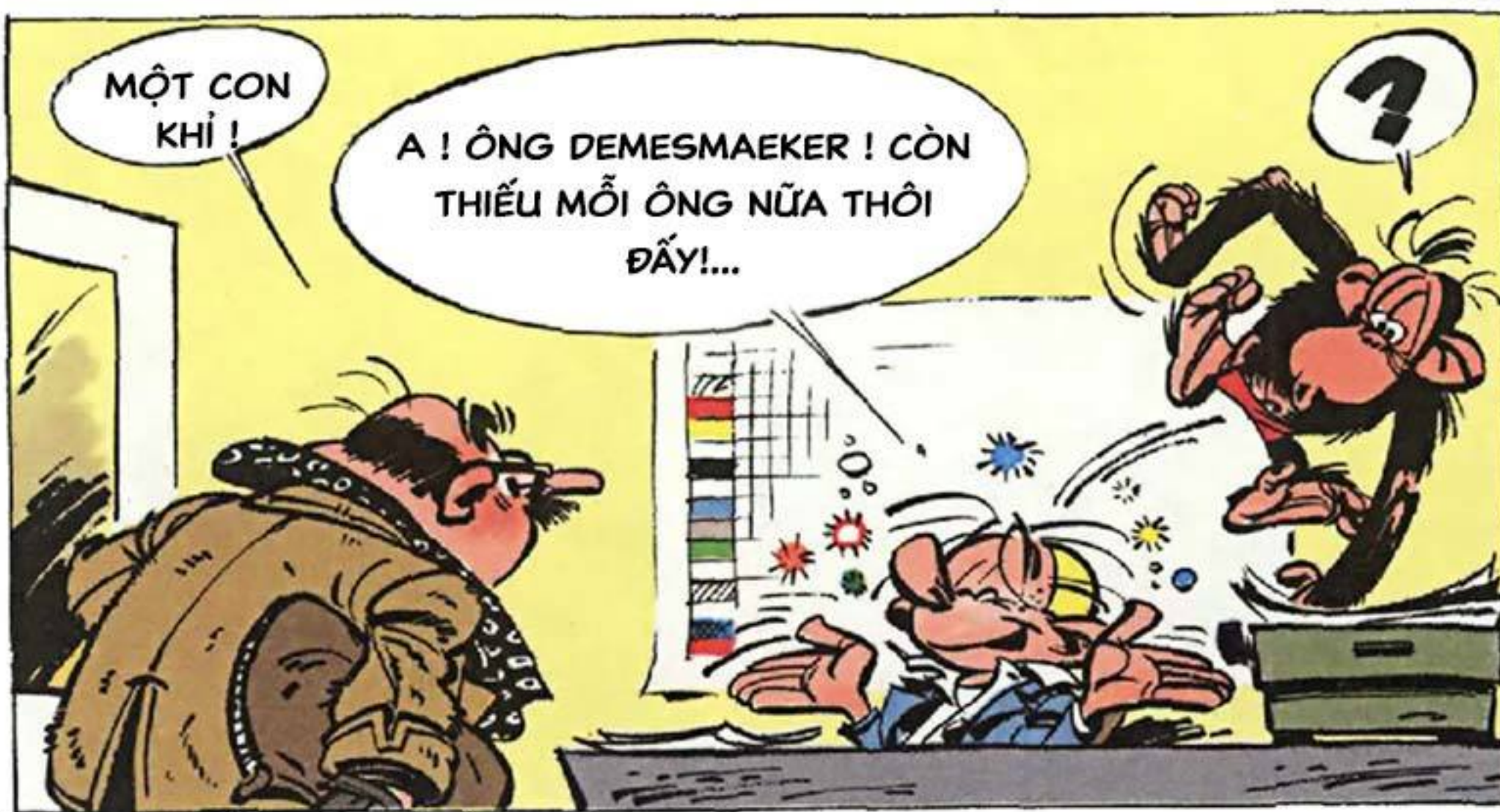
HỨC..



*TÁC GIẢ BỘ TRUYỆN







MỘT CON KHÍ !

A ! ÔNG DEMESMAEKER ! CÒN THIẾU MỖI ÔNG NỮA THÔI ĐẤY!...

?

IM LẶNG ! TUI BIẾT ÔNG SẼ NÓI GÌ: " ĐÂY NHƯ CÁI RÁP XIẾC VẬY! ... TUI KHÔNG KÍ HỢP ĐỒNG VỚI NHỮNG TAY NUÔI KHÍ !! BLA BLA...

MỘT CON TINH TINH ! PFFFF...



HIHIHI ! ... NÓI THẬT TUI LUÔN THẤY MẤY CON KHÍ MẮC CƯỜI KHÔNG CHỊU NỔI...



THẾ SAO ? VẬY THÌ CÒN HAI CON NỮA! BẮT ĐẦU ĐI !

OH?! HOHOHOHO! HIHIHI ...



GIỎI THẬT ĐẤY !! CHÚNG KHÉO QUÁ ! HA!HA!

VÂNG ! NẾU ÔNG THÍCH VẬY THÌ KÍ HỢP ĐỒNG VỚI TUI NÓ ĐI ...



HỢP ĐỒNG... HỢP ĐỒNG? ĐÚNG RỒI HEHE! ... FANTASIO Ơ ! TỈNH TÁO LẠI ĐI NÀO...



NÓ CÒN KHỎE HƠN CẢ TUI ! WOA HAHAAH! VỚI TUI CHỈ CẦN MỘT CON KHÍ LÀ ĐỦ ... CẢM ƠNNNN..... TUI ĐÃ ĐƯỢC MỘT TRÀNG CƯỜI ĐÃ ĐỜI... HIHI ! HIHIHI !

Ở ĐÂY : "ĐÃ ĐỌC VÀ CHẤP THUẬN"...



NHÌN KÌA ! HA ! HA !

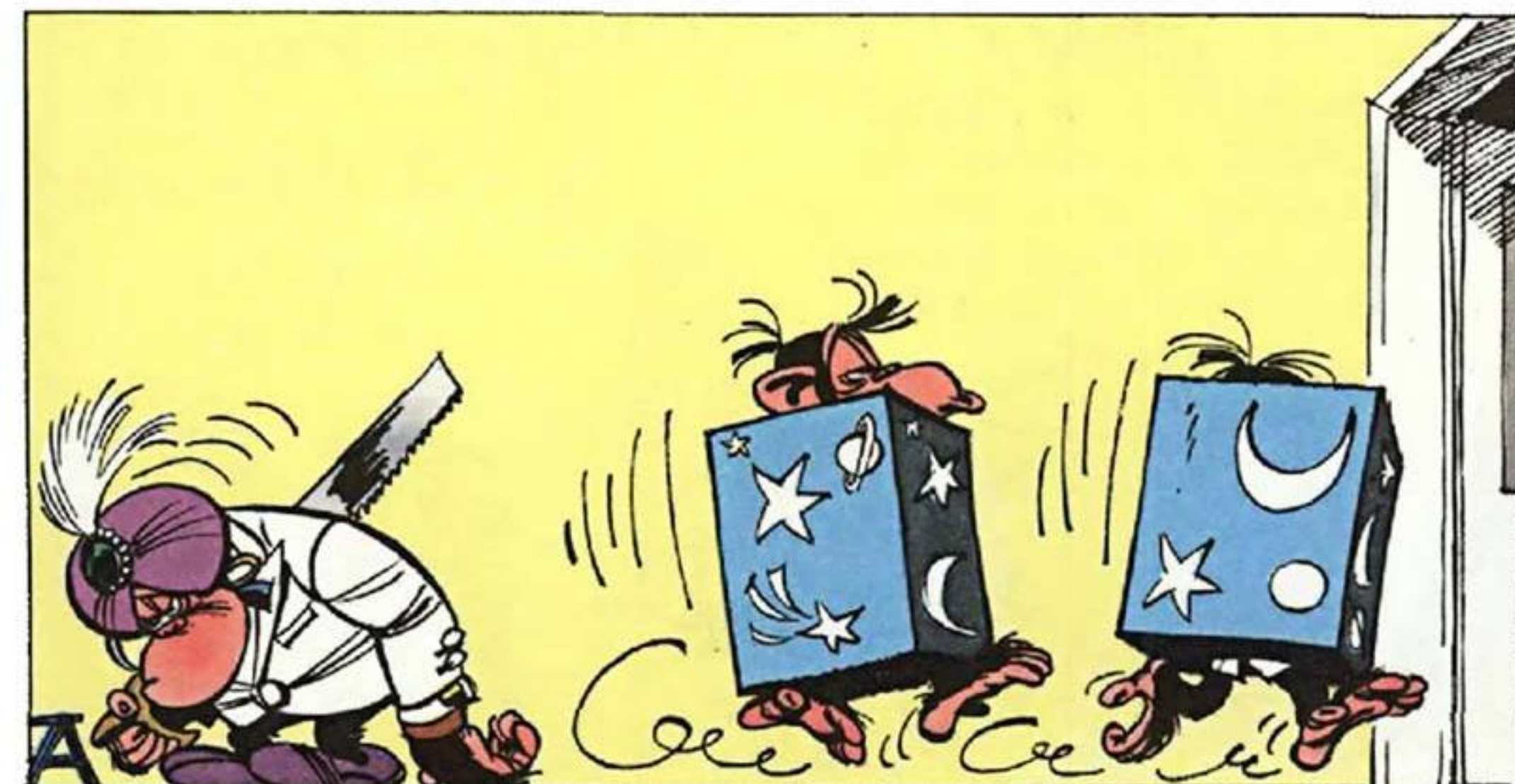
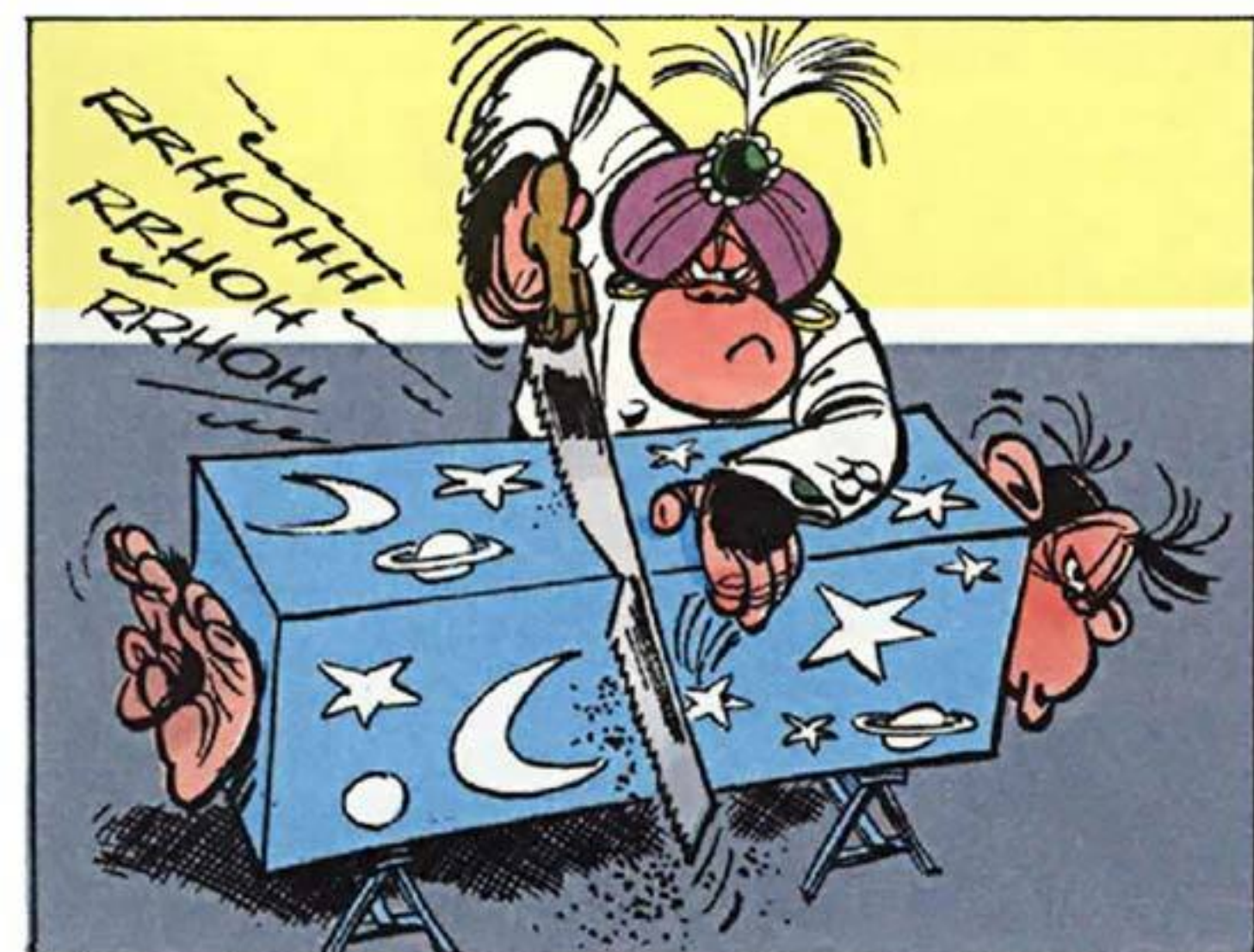
RỒI RỒI, GIỜ ÔNG KÍ ĐI ...



HIHIHIHIHI ! NỤC CƯỜI QUÁ ! HAHAAH ! HAHAAH ! KÝ CHỖ NÀO NHỈ ?... À ĐÂY...

ĐÚNG LÀ MỘT NGÀY TRỌNG ĐẠI !

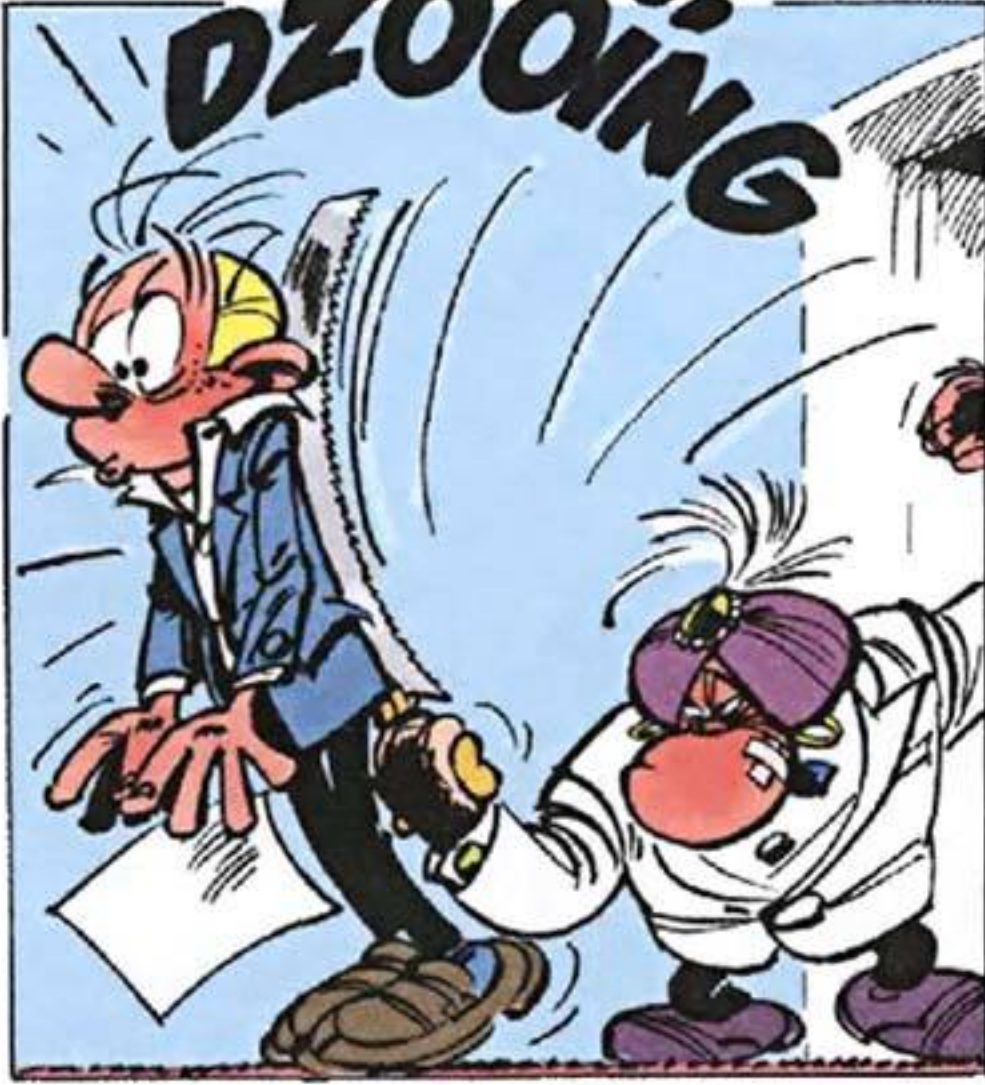
NHÌN TUI NÓ KÌA ! **HAHAHA !** MÀ TUI
NÓ LÀM GÌ NỮA VẬY ?! **HOUHOU HAHA !**



VẬY MÀ MÌNH NGHĨ KÝ TÊN VÔ GIẤY THÌ
CHỈ CẦN 1 GIẤY THÔI...



DZOOING



SAU MỘT TIẾT MỤC ĐẶC SẮC NHƯ
VẬY, CẬU PHẢI NHỚ VỖ TAY CHỨ... CẬU
BIẾT TỤI NÓ RẤT THÍCH CÁI NÀY



Ồ CẬU CÓ VẼ KHÔNG VUI LẮM !... TRONG KHI BỌN
TỚ ĐÃ CỐ GẮNG LÀM ĐỦ TRÒ ĐỂ CHO CẬU CÓ
MỘT NGÀY SINH NHẬT HẾT XÂY...



... ĐỪNG ĐỂ BỌN CHÚNG
QUA PHÒNG KHÁC QUẬY!
Ê NÀY ! SAO KHÔNG THẤY
BỌN CHÚNG ĐÂU CẢ





PHẢI TÌM CHO RA MẤY CON KHÍ! KHÔNG CHÚNG SẼ GÂY KINH HOÀNG KHẮP NƠI.



MÈN ĐÉC OI!

CHÀO BÁC HEUYLDELINCX. ỜM...



Ở ĐÂY KHÔNG CÓ GÌ KHÁC THƯỜNG CHỮ?

ÔI TRỜI LÀ ÔNG DUPUIS ĐÓ SAO? NÓI NÀO NGAY, TUI MỚI LÀM MẤT KÍNH, THIẾT LÀ BỤC MÌNH ...



VÌ TUI PHẢI CẮT PHIM THÀNH TÙNG ĐOẠN NGẮN, MỖ TỔ NÓ(*)

RÕ RÀNG LÀ BÁC NÀY CHÀ THẤY GÌ ĐÂU ...



A ! CÔ JEANNE, NÓI NÀY... CÔ CÓ NHẬN ĐƯỢC... ?



KHÍ THẬT, ĐÓ KHÔNG PHẢI CÔ JEANNE... LÀ MỘT CÔ BÉ MỚI....

(*) ÔNG BÁC NÀY DÙNG NHỮNG TỪ CHUI THỀ RẤT CỔ NHƯ SAPERLOTTE, SAPRÉTONNERRE, SAPRISTOCHE



NÀY, LE GROOM* ! CẬU CÓ BIẾT AI ĐÃ MUA MẤY CON KHÍ KHÔNG ?

VÀNG... Ờ...

HÃY ĐƯA ANH TA CÁI NÀY...



ĐỒNG XU ĐÓ CHO CẬU ĐẤY... CÒN TỜ GIẤY ĐỎ: RẤT QUAN TRỌNG ! MẤY CON KHÍ ĐÓ QUÝ GIÁ LẮM... VÀ CŨNG MỎNG MANH NỮA.

CHỜ CHỨT!



ANH ƠI... ĐỢI ĐÃ !

CLAP ! ĐI MẤT RỒI ! ÔNG NÀY CÓ VÈ NHÚT NHẤT GHÊ

*TIẾNG Ý TRONG NGUYÊN BẢN: NGƯỜI HỖ TRỢ KHÁCH HÀNG



KHÔNG ĐƯỢC, ANH LEBRAC, ANH ĐÃ NHẬN ĐƯỢC MỘT CHIẾC BÚT CHÌ VÀO THÁNG TRƯỚC RỒI... THẾ NÊN HÃY CỐ GẮNG TÌ BÚT LÊN TRANH NHÈ NHỆ THÔI...

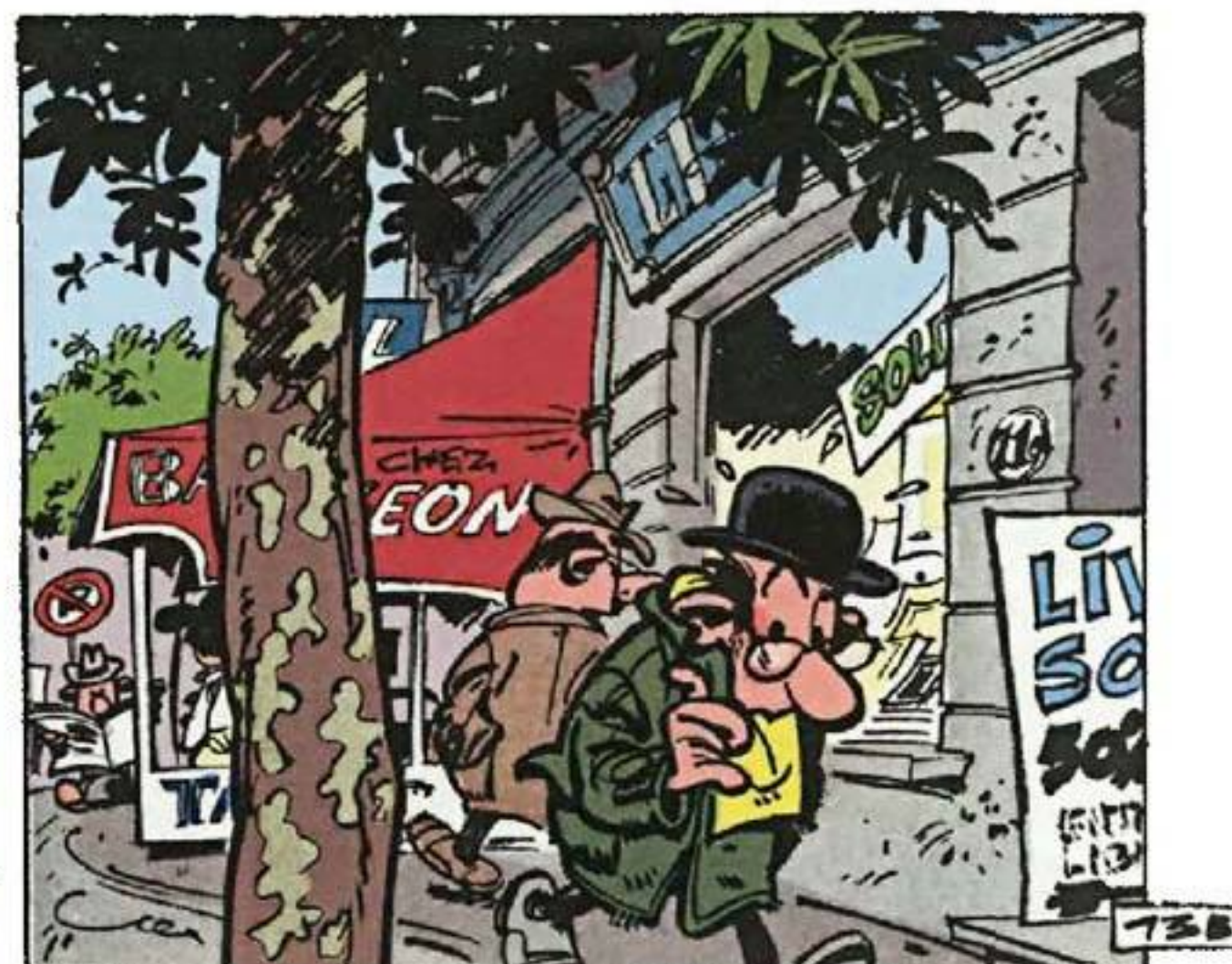
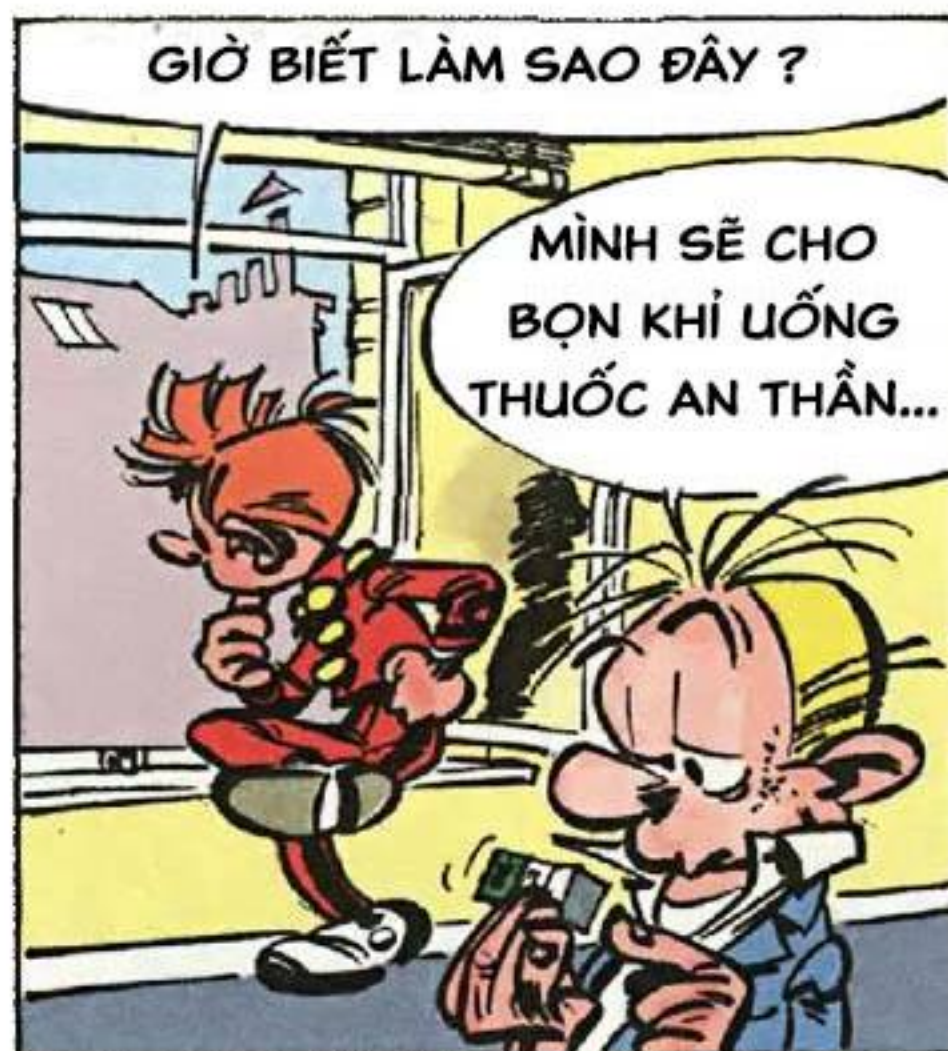


À ! ĐỪNG ĐỂ TÀN THUỐC VƯƠN VẢI KHẮP NƠI THẾ ! VĂN PHÒNG NÀY CẦN PHẢI SẠCH KHÔNG TÌ VẾT !...



TUI CÒN PHẢI TIẾP MẤY NGƯỜI BÊN SỞ THUẾ ...







(*) TUẦN LỄ TRẮNG HAY THÁNG TRẮNG DIỄN RA VÀO THÁNG 1 VỚI HÀNG LOẠT SẢN PHẨM ĐƯỢC GIẢM GIÁ. TẠP CHÍ SPIROU LÀ TẠP CHÍ TRUYỆN TRANH LÂU ĐỜI CỦA NHÀ XUẤT BẢN DUPUIS

CHÀ ! LÀM SAO ĐẾN HỎI
CHUYỆN ÔNG ẤY MÀ KHÔNG
LÀM ÔNG ẤY HOÀNG NHỈ ?

AAAH! BÀ MUỐN
GÌ NÀO... AI CHẮC CÓ
NỖI KHỔ ...

"AI MÀ KHÔNG
CÓ THÌ CŨNG SẴP
ĐẾN RỒI", HỪ

"...NHƯNG KHI
NGƯỜI TA CÓ SỨC
KHỎE, BÀ A..." BLA
BLA BLA ! NGHE THẬT
LÀ VUI !

MƯỜI PHÚT SAU ...

15A

THÌ RA ĐÓ LÀ NGƯỜI
DẠY TRÒ CHO Lũ KHỈ ! ..
ÔNG ẤY THẬT CỪ...

HOAN HÔ !

TIẾT MỤC KHÁC
ĐI, BÁC CHIM ƠI

CÚI CHÀO CÁC KHÁN
GIẢ ĐÁNG MẾN ĐI
NÀO...

XIN ĐỪNG QUÊN
NGƯỜI NGHỆ SĨ...

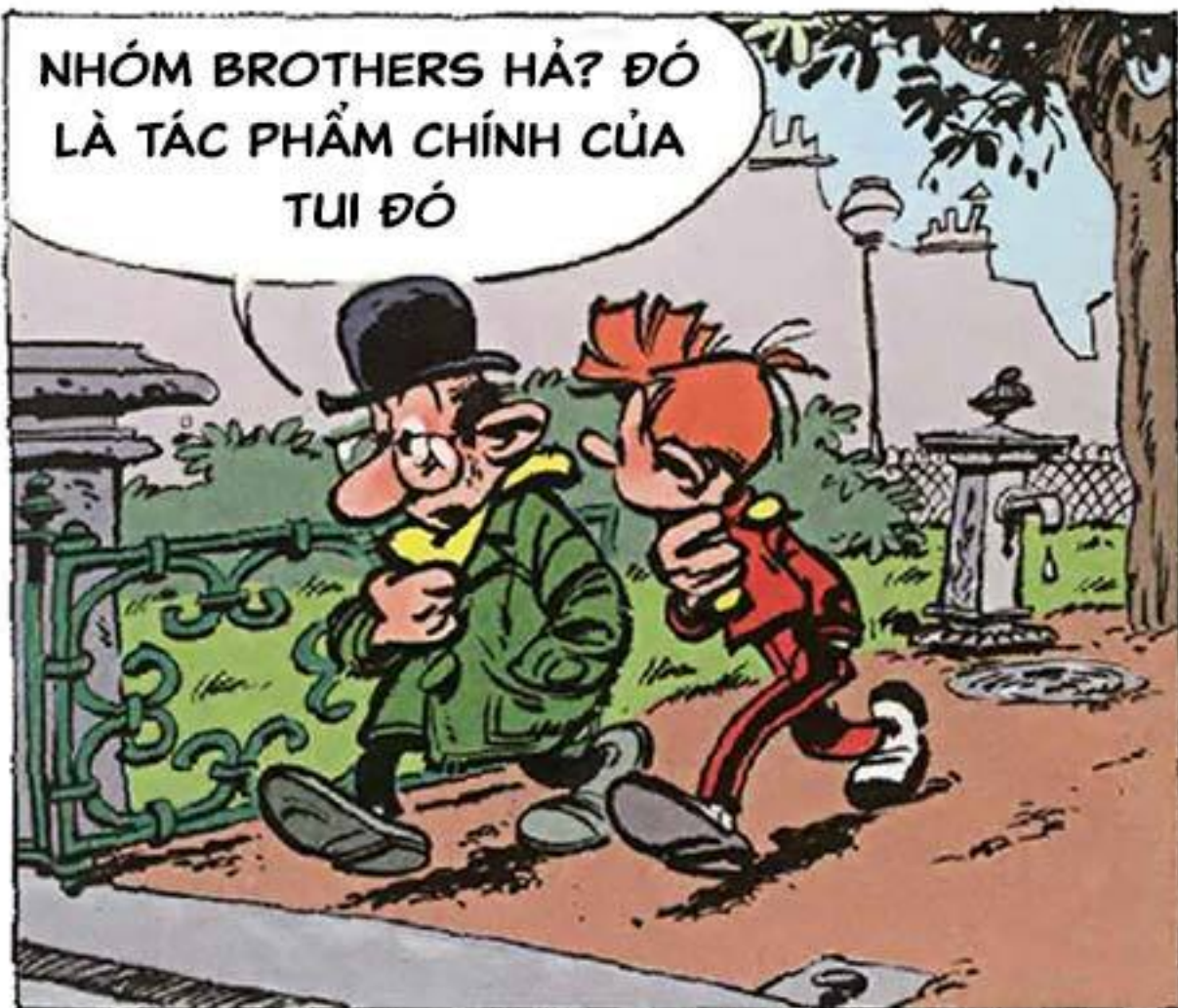
NÀY ! ĐẲNG KIA ! KHÔNG
ĐƯỢC ĂN XIN Ở ĐÂY ! ĐI
NGAY, XÙY XÙY !

TUI ĐÂU CÓ ĂN XIN,
TUI LÀM VIỆC MÀ...

KHÔNG ĐƯỢC Ở ĐÂY ! MUỐN
BIẾT LUẬT LỆ LÀ GÌ KHÔNG
HÀ?

ĐÂY ĐÂU PHẢI
GÁNH XIẾC !

15B





(*) PHO MÁT CÙNG CỦA THUY SĨ



BÓNG BÀN ĐẾN TỈ SỐ 21 LÀ SẼ THẮNG



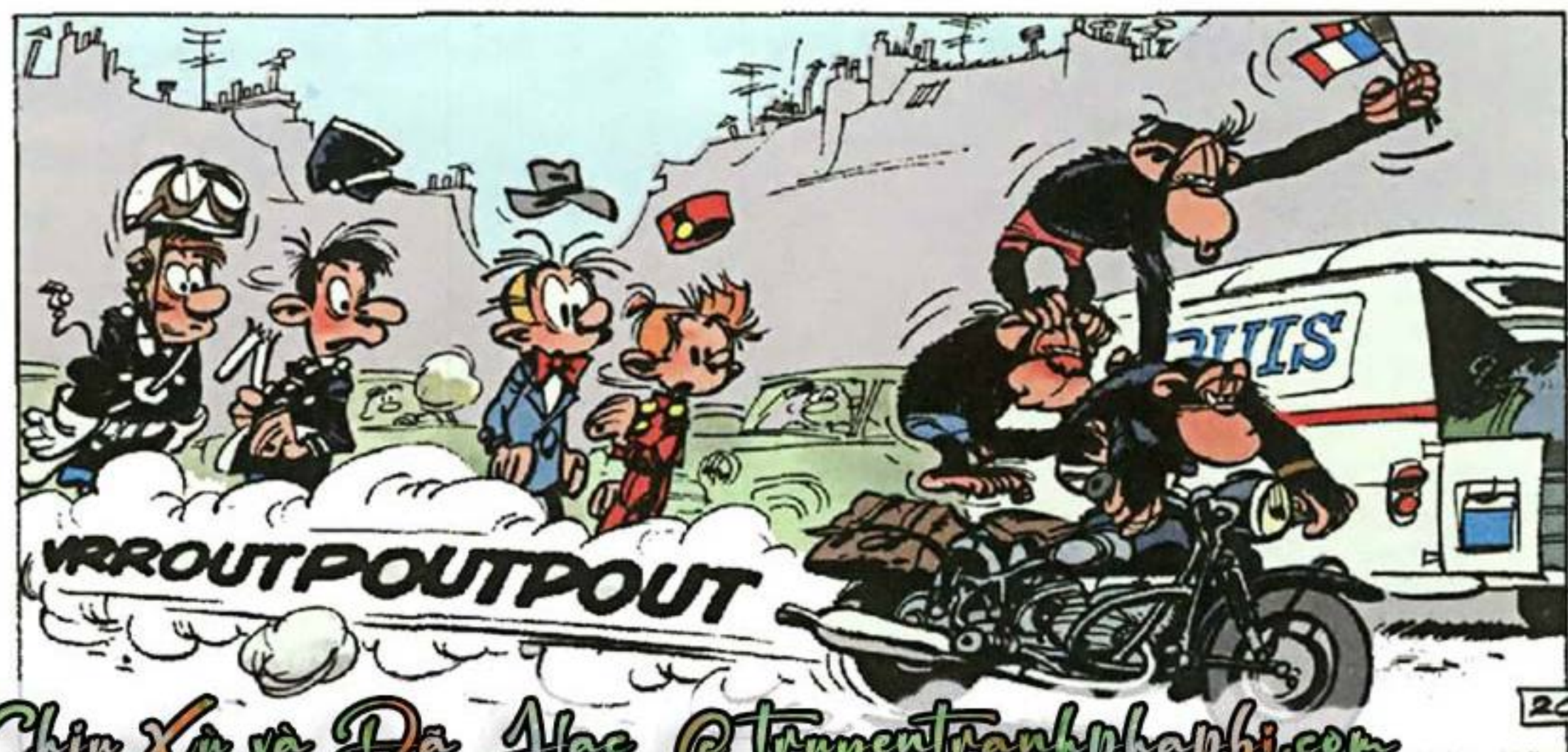


(*) KLAXON LÀ MỘT NHÃN HÀNG CHUYÊN SẢN XUẤT CÒI CHO XE, TÀU, ĐẶC TRUNG VỚI ÂM THANH RẤT LỚN



(*) CONTREDANSE: NHẠC LÀNG QUÊ HỒI XƯA Ở PHÁP





Biên dịch: Chyua Xua và Đa Học @truyentrangphapbi.com

